

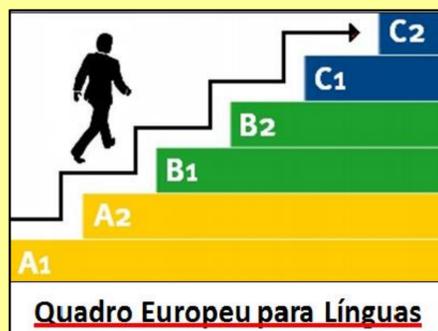
O possível uso de DUDEN Online por aprendizes do alemão como língua estrangeira

Aluna: Fabiana Raquel Iaronka

Orientador: Félix Valentín Bugeño Miranda

INTRODUÇÃO

No âmbito do ensino de línguas, o interesse pelo alemão como língua estrangeira tem aumentado nos últimos anos, devido à grande relevância econômica e cultural do idioma. Segundo dados do Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) e do Goethe-Institut, existem cerca de 15,4 milhões de estudantes de alemão em todo o mundo. Ainda de acordo com Goethe-Institut, o alemão é o 2º idioma mais importante na ciência. Na esteira dessa tendência e como condição essencial no sucesso do ensino dessa língua e de qualquer matéria é importante desenvolver a autonomia na aprendizagem. Sob essa perspectiva, o uso de dicionários constitui uma ferramenta fundamental nesse processo, na medida que a resolução eficiente de dúvidas redundará em um aprimoramento constante do aprendiz na sua articulação na língua estrangeira.



OBJETIVO

O objetivo da presente comunicação é avaliar em que medida um aprendiz brasileiro do alemão que esteja entre os níveis A2 ao B1 pode explorar as possibilidades que oferece o dicionários monolíngues online: DUDEN Wörterbuch (DUWol) e PONS Online-Wörterbuch (PONSol).

Seguro | <https://www.duden.de/woerterbuch>

DUDEN

ALLE **Student, der** **SUCHEN**

Wortart: **Substantiv, maskulin**

Häufigkeit: **RECHTSCHREIBUNG**

Worttrennung: **Student**

BEDEUTUNGSÜBERSICHT

1. jemand, der an einer Hochschule studiert; Studierender; Abkürzung: s...
2. (veraltet) Schüler einer höheren Schule

AUSSPRACHE

Betonung: **Student**

GRAMMATIK



METODOLOGIA

Empregamos os princípios metalexigráficos atinentes aos dicionários semasiológicos, tais como a distinção entre Comentário de Forma e Comentário Semântico, discurso livre e discurso repetido. O foco da pesquisa se concentra no campo dos segmentos informativos do Comentário de Forma, considerados de grande relevância para o aprendiz. Dividimos a pesquisa em duas etapas.

- 1- Elaboramos uma grade baseada em alguns verbetes selecionados dos dicionários em questão.
- 2- Avaliamos os livros didáticos DaF Kompakt, utilizados nos níveis A-1-2/B-1, com o propósito de verificar se o nível de metalinguagem básica que estudante deveria adquirir nessa fase seria suficiente para a interpretação da complexidade das informações que estão disponíveis no DUWol e no PONSol.

RESULTADOS

Os nossos primeiros resultados indicam que essa metalinguagem básica adquirida pelo estudante até o nível B1 o tornaria capacitado para reconhecer e interpretar os diferentes seguimentos informativos referentes ao Comentário de Forma dos verbetes presentes nos dicionários, tais como as informações referentes à flexão de gênero e número, a regência e a valência verbal e algumas combinatórias léxicas.